

El tío Delfino De Gasperin Gris y la feria de las flores

(Soranzén, Bl. 7-X-1908; Córdoba, Ver. 18-V-1980)

El tío destacó siempre por la alegría que a toda reunión le daba con sus bromas, sus bailes, su canto muy peculiar y sobre todo por su canción preferida: *La feria de las flores*. Él comentó que, cuando en 1960 hizo la travesía del Atlántico en un cuatrimotor —al parecer un DC-7—, estando entre las nubes se le vino a la mente: "me gusta cantarle al viento..." y desde entonces se convirtió en su canción favorita. Cuando lo despedimos en el cementerio, llorando, la entonamos para él por última vez. Otra de sus melodías preferidas fue *Cartas marcadas*.

El tío tenía también una increíble habilidad para cortar café: cuando un cortador juntaba unos 30 kg. él cortaba 70. Quizá para el lector esto no represente nada, pero para quienes lo vimos y convivimos con él resultaba asombroso.



Delfino De Gasperin e Ida Zuccolotto.
22 settembre (settembre) 1934.



Delfino De Gasperin y Herminia Zampieri
30 abril (aprile) 1949.

La fiera dei fiori e lo zio Delfino De Gasperin

(Soranzén 7-10-1908, Cordoba, Ver.,
18-05-1980)

Lo zio Delfino era molto allegro, sempre in vena di scherzi, gli piaceva ballare, cantare, la sua canzone preferita era "La fiera dei fiori" e quando la cantava lo faceva in modo particolare. Disse che quando nel 1960 aveva fatto la traversata dell'Atlantico in un DC-7, tra le nuvole, ha cominciato a cantare: "mi piace cantare al vento...". Anni dopo, quando l'accompagnammo al cimitero, tutti in lacrime cantammo per lui. Un'altra delle sue canzoni preferite "Cartas marcadas".

Lo zio era incredibilmente abile nella raccolta del caffè. Un aiutante ne raccoglieva 30 chili, ma lui era capace di raccoglierne 70. Forse, per chi legge queste righe, questo non rappresenta niente, ma per chi l'ha visto ed è vissuto accanto a lui, questo era meraviglioso.



Pasaporte italiano del tío Delfino De Gasperin. Año 1960.
Passaporto italiano dello zio Delfino De Gasperin. Anno 1960.

Otro detalle del tío es que casi nunca faltaba a la fiesta titular de Rincón del Rosario. El 7 de octubre de 1979 fue por última vez, ocasión que el tío aprovechó para visitar el rancho *La Purísima*, donde vivió su niñez. De esto existe el siguiente apunte, hecho por José Angheben Ábrego: "Don Delfino, que siempre venía a visitar al rancho, ese día colgó una hamaca debajo de los tezmoles (encinos) y estuvo allí largo tiempo. Bajo su sombra comió, al final los abrazó y lloró. Recuerdo que me dijo: pariente, nunca tumbes estos árboles...". En mayo del siguiente año el tío falleció.... Ahora, cuando veo a Pepe Angheben, le recuerdo que, en memoria del tío Delfi, conserve intactos los árboles, lo que hasta la fecha ha cumplido.

Me platican los viejos que aún se reúnen en la fiesta del Rosario, el 7 de octubre, que la presencia del tío Delfi alegraba el momento. En alguna ocasión, siendo adolescente, acompañado de Mario Olvera De Gasperin —su nieto— estuvimos en esta celebración con el tío. Después de la misa, la concurrencia se reunía en casa de sus parientes y ahí cantaban, comían y jugaban bocchas. Algún trío o mariachi era contratado para alegrar la reunión.

De los hermanos venidos de Italia, él fue el único que regresó. Cuando niño me gustaba es-

Un altro particolare dello zio era che quasi mai mancava alla Festa della Madonna del Rosario. Il 7 ottobre 1979, vi ha partecipato per l'ultima volta. In quell'occasione approfittò per visitare il rancho La Purísima, dove aveva trascorso la sua infanzia. Di tutto questo esiste un commento del signor José Angheben Abrego: "Don Delfino, che sempre veniva a visitare il rancho, quel giorno ha appeso un'amaca sotto i "tesmoles" (chiamati anche querce), alberi centenari. Lì è rimasto per un bel pezzo, all'ombra degli alberi ha mangiato, finalmente li abbracciò e piangendo mi ha detto: parente, non tagliare mai questi alberi..." Nel mese di maggio dell'anno dopo, lo zio è deceduto... Qualche volta, quando vedo Pepe Angheben, gli ricordo che alla memoria dello zio Delfi non faccia del male a questi alberi. Finora ha mantenuto la promessa.

Raccontano i vecchi che vanno ogni anno alla festa del Rosario che la presenza dello zio Delfi rallegrava gli incontri. Una volta sono andato anch'io, accompagnato da Mario Olvera De Gasperin, suo nipote. Dopo la Messa in chiesa, tutta la comitiva si riuniva nella casa dei parenti dove si mangiava, si cantava, si giocava alle bocce e, per rendere più allegra la riunione, non mancavano "I mariachis" o qualche "trio".

cucharlo platicar sobre el viaje, la odisea que para él representó más de 20 horas de travesía en un enorme avión de 4 motores de hélice, como el que actualmente se exhibe el Museo de Ciencia y Tecnología de Jalapa, Ver.



Recuerdos vagos del tío Gino De Gasperin Gris

(Soranzén, Bl. 20-VIII-1910; Rancho San Felipe, Córdoba, Ver. 6-VI-1949)

El tío Gino murió joven: los nonnos dieron posada a un maestro portador de la enfermedad y, a raíz de esto, cayó enfermo. Cuenta la tía Chabe los gratos recuerdos que vivieron cuando el tío Gino la llevó a pasear al puerto de Veracruz, haciendo un recorrido en lancha y visitando, entre otros sitios, el fuerte de San Juan de Ulúa y la isla de Sacrificios. Con nostalgia nos cuenta que el gran anhelo del tío Gino era estudiar, cosa que desgraciadamente no pudo hacer.

Dei fratelli venuti dall'Italia, lui è stato l'unico a ritornare. Gli piaceva molto parlare di questo viaggio, un'odissea durata più di 20 ore di traversata in un enorme aereo a quattro eliche, come quello che attualmente si può vedere nel Museo della Scienza e della Tecnica di Xalapa, Ver.



Don Delfino De Gasperin con sus hijos Álvaro, Concepción e Irma y sus sobrinos Ernesto y Alfredo De Gasperin. Peñuela, Ver. Año 1965.

Delfino De Gasperin col figlio Alvaro, le figlie Concetta, Irma e i suoi nipoti Ernesto ed Alfredo De Gasperin. Peñuela, Ver. Anno 1965.

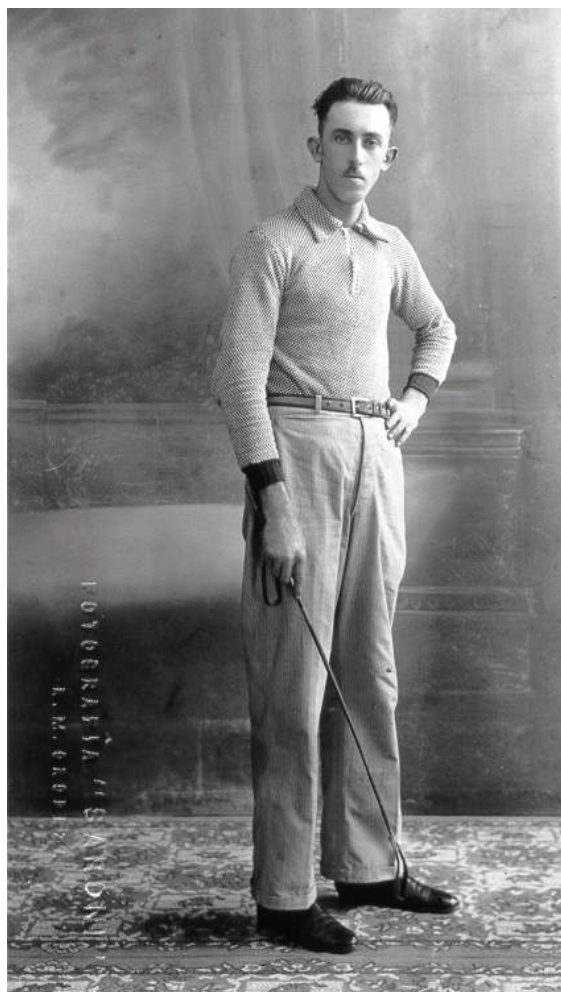
Amalia y Delfino De Gasperin a finales de la década de los 40's.

Amalia e Delfino De Gasperin nel 1940.

Pochi ricordi dello zio Gino De Gasperin

(Soranzén, Bl., 22 agosto 1910; Rancho San Felipe, Córdoba, Ver. 6 giugno 1949)

Lo zio Gino è deceduto, ancora giovane. I nonni hanno ospitato un professore, portatore del bacillo, che gli ha trasmesso la brutta malattia. A quei tempi non c'erano le medicine adeguate per questo male, e così se n'è andato presto. La zia Chave racconta i lieti ricordi di quando lo zio Gino l'ha portata a Veracruz. Sono andati a fare una gita in barca ed hanno visitato anche altri luoghi, come la fortezza di San Juan de Ulúa e l'Isola dei Sacrifici.



Gino De Gasperin Gris. Año (Anno) 1935.

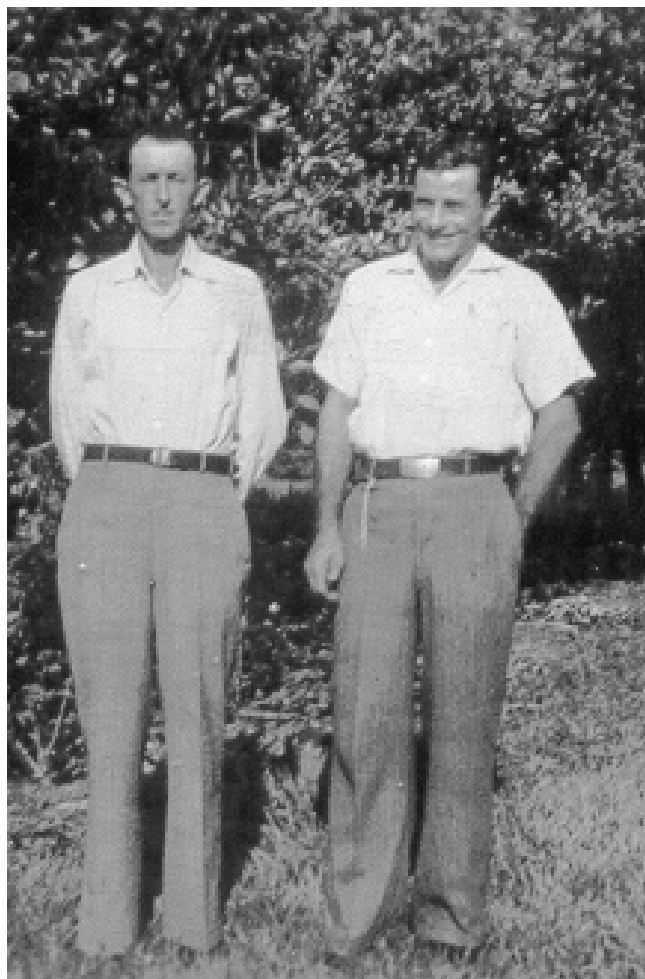
Por su parte, mi mamá platica del carácter tan agradable y la amabilidad del tío Gino. A ella le tocó acompañarlo en su muerte y asegura que, cuando expiraba, escuchó claramente pasos que recorrían cada una de las habitaciones y, cuando fue a ver quién era, vio que todos dormían profundamente. El tío fue sepultado en el cementerio municipal que se encontraba en la calle 21 y avenida 11; posteriormente sus restos fueron exhumados y depositados en un costado del altar del templo de la Virgen de Guadalupe, en Córdoba, Ver.

“Gino era inteligente; tenía mucha visión para las cosas. Para él cualquier cosa, cualquier problemita, trataba de resolverlo. Como todos, era muy trabajador y hablaba poco...”. (11)

(11) Vichique De Gasperin, Miguel Ángel.
Conversación con la Srita. Rita De Gasperin. Peñuela, Ver.
(México). Agosto de 1996. No publicada.

Con nostalgia dice: “Gino desiderava studiare e fare carriera, ma purtroppo non ha potuto farlo”. D’altra parte, mia mamma dice che lo zio Gino era un uomo di carattere amabile o molto gentile, lei gli era vicina quando è deceduto e dice che in quei momenti ha sentito dei rumori strani in tutta la casa. Quando lei è andata a verificare l’origine di questi rumori non ha trovato niente. Lo zio fu sepolto nel cimitero municipale che si trovava in via 21 e viale 11. Successivamente i suoi resti mortali furono deposti a fianco dell’altare nella chiesa della Vergine di Guadalupe a Cordoba, Ver.

“Gino era intelligente, aveva una visione per qualsiasi cosa, cercava sempre di risolvere qualsiasi problema. Come tutti, era laborioso e parlava poco...” (11)



Gino De Gasperin e Ismael Gasperin Castellan.
9-VIII-1943.

(11) Vichique De Gasperin, Michele Angelo.
Conversazione con la Signorina Rita De Gasperin. Peñuela, Ver.
(Messico). Agosto 1996. Non pubblicata.

Un caballero llamado Don Ernesto De Gasperin Gris

(El Ocote, Huatusco, Ver. 14-X-1912; Rancho San Felipe, Córdoba, Ver. 12-VI-1984)

Papá:

Tengo muchas cosas que agradecerte: agradecer tu vida sencilla y apacible; tu vida fue una vida discreta, silenciosa, sin ruido. Amabas tu familia, tus raíces, tu trabajo. Naciste y creciste en el campo, muy cerca de la tierra, apegado a la naturaleza. Nos enseñaste a amarla y a disfrutar del sembrar, del ver crecer y cosechar, disfrutabas el trabajar. Tu vida eran tu familia y el trabajo, y el domingo venir a Río Seco a ver el partido de fut.

Un cavaliere chiamato Don Ernesto De Gasperin

(Congregazione El Ocote, Huatusco, Ver., 14-10-1912, Rancho San Felipe, 12-06-1984)

Papà:

Ti devo ringraziare per molte cose, per la tua vita semplice e mite. La tua vita è stata una vita discreta, silenziosa, senza rumori. Amavi la tua famiglia, le tue radici, il tuo lavoro. Sei nato e cresciuto in campagna molto vicino alla terra, affezionato alla natura. Ci insegnasti ad amarla e a trarre profitto nel vedere crescere le piante e poi a raccogliere i frutti. La tua vita era la famiglia e il lavoro, e la domenica andare al Río Seco a vedere la partita di calcio.



Boda de Ernesto De Gasperin Gris y Silveria Zampieri Gasperin; Ismael Gasperin Castellán y Eloísa Cesa De Gasperin. Parroquia de la Inmaculada Concepción de Córdoba, Ver., 19 de febrero de 1944.

*Nozze di Ernesto De Gasperin e Silveria Zampieri e di Ismael Gasperin ed Eloisa Cesa.
Chiesa dell'Immacolata Concezione di Córdoba, Ver., 19 febbraio 1944.*

Quiero agradecerte también que hayas sido nuestro papá. Nosotros te escogimos como papá y quiero repetirte lo que te dije: que siempre estuve muy orgulloso de ti, agricultor; por el amor que nos contagiaste a la tierra; si volviera a nacer te escogería nuevamente como mi papá.

Tuviste la oportunidad de ver florecer el café, de beber vino, de ver el futbol. Nos diste la oportunidad de estar contigo, de prepararnos, de irnos despidiendo.

Amaste tus raíces, tu familia y tu trabajo. Gracias por haber vivido con nosotros.

Tu hijo:

Roberto.

Esta carta, escrita por mi hermano la madrugada del 12 de junio de 1984, cuando recibió la noticia de que papá se había ido, presenta lo que en sí fue la vida de "Don Neto", como lo llamábamos con cariño. En forma reiterativa, en la carta se expresa el amor que él siempre tuvo a la familia, a su trabajo, a sus raíces. Su vida fue una vida de rectitud. Recuerdo cuando, a un lado de su féretro, lo observaba, mi mamá se acercó y me dijo abrazándome: "Prieto ¡Ojalá cuando tú también te vayas, estés con la tranquilidad con la que está ahora tu papá!".



Don Ernesto De Gasperin y Silveria Zampieri en su viaje de bodas. Alameda Central; México, D.F. Febrero de 1944.

Ernesto De Gasperin e Silveria Zampieri nel loro viaggio di nozze. Messico, D.F. Febbraio 1944.



Don Neto con su nuera Luz María Limón y su nieta Mariana De Gasperin. Año 1982.

Ernesto De Gasperin sua nuora Luz Maria e la sua nipotina Mariana De Gasperin. Anno 1982.

Vorrei ringraziarti per essere stato nostro padre. Noi ti abbiamo eletto come papà e vorrei ripetere quello che ho sempre detto: sono sempre stato orgoglioso di te agricoltore, per l'amore alla terra che ci hai trasmesso. Se nascessi di nuovo, sceglierei ancora te come papà.

Hai avuto l'opportunità di vedere fiorire il caffè, di bere vino e di vedere il calcio. Ci hai dato l'opportunità di essere sempre con te, di prepararci quando uscivamo e di salutarci".

Hai amato le tue radici, la tua famiglia e il tuo lavoro. Grazie per essere vissuto con noi.

Tuo figlio

Roberto.

Con questa lettera, scritta la mattina del 12 giugno 1984, quando ha ricevuto la notizia che papà se n'era andato, mio fratello presenta una breve biografia della vita di Don Neto, come era chiamato affettuosamente. Molte volte ripete nella lettera l'amore di nostro padre per la famiglia, il lavoro e le sue radici. Ricordo che, quando era già nel feretro, mia mamma mi si avvicinò ed abbracciandomi mi disse: "Prieto, possa tu avere, quando dovessi andartene, la stessa tranquillità che ora ha tuo padre".

Don Neto difícilmente se enojaba. Una vez, siendo un niño Enrique —mi hermano—, hizo algo que le colmó el plato. Entonces mi papá sacó su cinturón para sonárselo, fallando en el primer intento, a lo que Enrique le dijo: “strike one”; le tiró otra vez, volvió a errar, y aquél replicó: “strike two”. Para entonces mi papá ya confundía el enojo con la risa; al tercer golpe logró atinar y Enrique exclamó: “¡bola!” Mi papá tuvo que alejarse para reír a gusto.

Ahora que escribo sobre mi papá, me doy cuenta de lo importante que es expresar nuestros sentimientos hacia nuestros padres. Seguramente de niño le habré dicho que lo quería, pero ya no recuerdo haberlo hecho; tuvieron que pasar 29 años para que se lo dijera. En aquella ocasión habíamos regresado del médico, donde me había dado el diagnóstico de la enfermedad fatal que le arrebataría la vida. Estaba muy triste; le acaricié sus manos, gastadas por tantos años de trabajo; le dije lo mucho que lo quería, lo orgulloso que me sentía de que fuera mi papá.

Él gozaba la música. Siempre intentó tocar la mandolina y logró tocar dos o tres canciones como *Zenaida ingrata*. Su canción preferida fue *La bella violeta*.

Don Neto difficilmente andava in collera. Una volta, Enrique —mio fratello— ancora bambino ne fece una delle sue. Mio babbo ha preso la cintura per dargliene quattro, ma ha fallito il primo tentativo. Allora Enrique esclamò: “strike one” (termine del baseball); il babbo fallì anche il secondo tentativo; allora il bambino gridò: “strike two”. A quel punto, il babbo era tra la rabbia e il riso, ma riuscì a dare il terzo colpo con la cintura. Allora, Enrique esclamò: “¡bola!”. Mio padre ha dovuto allontanarsi per ridere a crepapelle.

Ora che scrivo queste righe su mio padre, mi rendo conto che è molto importante esprimere i nostri sentimenti verso i nostri genitori. Forse da bambino avrò detto loro che gli volevo bene, ma ora non lo ricordo più. Sono dovuti passare 29 anni perchè glielo dicessi. Fu quando tornavamo da una visita medica, con un referto che diagnosticava poco tempo di vita per mio padre. Egli era molto triste. Ho accarezzato le sue mani sciupate da tanti anni di lavoro. Gli ho detto che gli volevo tanto bene, che ero orgoglioso di lui come papà.

A lui piaceva la musica. Provò sempre a suonare il mandolino. È riuscito ad eseguire due o tre canzoni come “Zenaida ingrata”. La sua canzone preferita era “La bella violetta”.



Familia De Gasperin Zampieri.
Don Neto y Doña Silveria con toda su familia. Rancho San Felipe, Ver. Marzo de 1984.
Ernesto De Gasperin e Silveria Zampieri con la loro famiglia.

LA VIOLETA

La be- lla

vio- le- tta la va

la va la va la

va la va la va

la be- lla vio- le

ta la va la

va la va la va la

va la va.

La va sul cam- po

é la so ----- og- na

va, che il suo a- mo re-

ti- no la ri-

mi- i ra ba

La bella violetta

*La bella violetta va allá, va allá, va allá, va
allá, va allá, va allá.*

La bella...

*Va allá al campo y allá se persignaba,
Que su amorcito la remiraba.*

*Porqué me remiras yin-yin de amor yin-yin de
amor, yin-yin de amor.,*

Porqué

*Yo te remiro porque eres bella,
Y si tu quieres venir conmigo a la guerra.*

*No, no, a la guerra no quiero ir, no quiero ir, no
quiero ir*

No ...

*No quiero ir contigo a la guerra
Porque se come mal
Y se duerme en la tierra..*

*No, no, en la tierra no dormirás, no dormirás,
no dormirás.*

No...

*Tu dormirás en una bella cama de flores
Con cuatro tiradores que te consuelen.*

La bella violetta

*La bella violetta la va, la va, la va, la va, la va,
la va.*

La bella...

*La va sul campo, e là si sognava,
che il suo morettino la rimirava.*

*Perché mi rimiri gin-gin d'amor,
gin gin d'amor, gin gin d'amor.*

Perché ...

*Io ti rimiro perché tu sei bella,
e se tu vuoi venire con me alla guerra*

*No, no alla guerra non voi venir, non voi venir,
non voi venir.*

No ...

*Non voi venire con te alla guerra
perché si mangia male
e si dorme per terra.*

*No no per terra non dormirai, non dormirai, non
dormirai.*

No...

*Tu dormirai su un bel letto di fiori
con quattro bersaglieri che ti consoli.*

Encuentro con la tía Isabel De Gasperin Gris

(Cong. El Ocote, Huatusco, Ver. 4-IV-1914)

La tarde del 20 de noviembre de 1997, aprovechando que era un día feriado, me propuse dedicarlo a convivir un rato con la tía Isabel. Así, pues, tomé por la carretera libre a Orizaba, en una tarde fresca y despejada, y enfilé por la Calle Real, para después dirigirme en dirección al mercado. Cuando estacionaba el carro, atrás de mí hacía lo propio Carmela, la hija menor de la tía Chabe. Juntos caminamos frente a la tienda *El Famoso Pabellón*. Fui recibido con cariño por la tía, que se encontraba en compañía de sus hijos Blas y Maribel. La tarde transcurrió entre anécdotas, al ir viendo tantas fotos que la tía ha guardado a través de los años; con amabilidad me prestó una buena cantidad de fotos, para que formaran parte de este trabajo. Tomamos un café, servido en una vajilla que compraron las tías cuando niñas, con el dinero que ganaron cortando chile.



Genoveva Cesa, Amalia, Isabel, Rita e Ida De Gasperin.
Año 1925.

Genoveffa Cesa, Amalia, Isabella, Rita ed Ida De Gasperin. Anno 1925.

Incontro con la zia Isabella De Gasperin

(El Ocote, Huatusco Ver., 4-04-1914)

Il pomeriggio del 20 novembre 1997, approfittando del giorno festivo, mi sono recato dalla zia Isabella per fare due chiacchiere con lei. Dunque, ho preso la superstrada ad Orizaba. Il tempo era bello e fresco. Per arrivare a casa sua, ho preso la via principale, poi ho girato in direzione del mercato. Giusto mentre stavo parcheggiando, è arrivata anche Carmela, la figlia minore della zia Chave. Ci siamo recati insieme proprio di fronte alla bottega "El famoso pabellón". Sono stato ricevuto con molta cordialità. La zia era con i figli Blas e Maribel. Il tempo è passato veloce. Abbiamo guardato tutte le fotografie che la zia conserva da parecchio tempo. Mi ha dato gentilmente un buon numero di foto che mi servono per questo lavoro. Abbiamo preso un buon caffè, servito nelle tazzine che le zie da bambine avevano comprato con i soldi guadagnati raccogliendo i peperoncini.



Vigilio De Gasperin y Teresa Gris con la familia, en la celebración de los cincuenta años de matrimonio.
Rancho San Felipe. Año 1949.

Vigilio De Gasperin e Teresa Gris, nel cinquantesimo anniversario del loro matrimonio.



Rita e (ed) Isabella De Gasperin. Año (Anno) 1998.

Varias anécdotas recordó la tía Chabe de su infancia en el rancho *La Purísima*, de El Ocote, donde nació: "Cuando la Revolución tenía 4 ó 5 años; llegaban los carrancistas o zapatistas y decían que se llevaban a las muchachas. Yo me espantaba mucho, me amarraba un pañuelo en la cabeza y me sentaba en una silla para que no me llevaran...".

Platicó recuerdos de sus juegos de niña: "Una vez le pregunté a Amalia si quería volar, me dijo que sí; te voy a amarrar unas hojas de plátano, te subes a un naranjo y cuando yo te diga ¡Vuela! te avientas. Ella se aventó, cayó como zapote y dijo: ¿Ya ves lo que me pasó? Y le dije: es que tú no aleteaste...".

Desde muy pequeños aprendieron a trabajar. Por ello recuerda que: "tenía 6 años y lavaba los pañales a Ida; bajaba a la barranca a lavar. Una vez se me cayó un pañal, por lo que me espanté; corriendo, con una vara logré alcanzar el pañal que se llevaba el río...".

Aunque muy pequeñas, colaboraban en diversas actividades, como ir por la leche a un rancho vecino, en Galera Quemada —propiedad de Don Luciano Tres, que les regalaba la leche—.

La zia Chave ricorda tante cose della sua infanzia nel rancho "La Purísima", a El Ocote, dove è nata. Racconta: "Al tempo della Rivoluzione avevo 4 o 5 anni. Quando arrivavano i "Carrancistas" (seguaci di Carrancha)" oppure gli Zapatisti la gente diceva che si portavano via le ragazze. Io mi spaventavo molto, mi sedevo su una sedia con la testa coperta con un fazzoletto, pensando che così sarei stata al sicuro..."

Ricorda i giochi che faceva da bambina. Racconta: "Una volta ho chiesto ad Amalia se voleva volare, mi rispose di sì. Ti metto delle foglie di banana come ali, sali su un arancio e quando ti dico Vola!, buttati. Lei si buttò, ma cadde giù di peso uno "zapote" (frutto tropicale) maturo. Ed esclamò: Vedi cosa m'è successo!? Ed io, di rimando: è perché non hai battuto le ali..."

Appresero a lavorare da molto piccoli. Ricorda: "Quando avevo 6 anni lavavo i panni di Ida nel fiume. Per andare al fiume, dovevo scendere per un sentiero dirupato e profondo. Una volta, un panno è caduto e l'acqua l'ha portato via. Passata la paura, ho preso una lunga pertica e sono riuscita a salvare il panno che la corrente del fiume si stava portando via..."



Isabel, Ernesto y Amalia De Gasperin. Año 1932.
Isabella, Ernesto ed Amalia De Gasperin. Anno 1932.

"Una vez, con Amalia, fuimos por la leche. Había que pasar un arroyo; de regreso cayó una tempestad y por la crecida de éste ya no pudimos pasar. Nos fuimos por veredas hasta donde había una viga de escasos 20 centímetros de ancho y pasamos con los cántaros de leche. Luego tuvimos que regresar por la orilla del río, hasta donde estaba el camino, y llenas de lodo llegamos la casa de El Ocote ya anocheciendo..."

Fue en el Rincón donde empezaron a estudiar. Al respecto comenta: "Cuando íbamos a la escuela, que estaba en casa de Pablo De Bernardi, la tía Elisa nos colgaba un rosario y nos pedía que rezáramos 100 réquiem. Cuando volví le pregunté que si todavía había más almas en el purgatorio después de tanto pedir por ellas..."

Tiempo después, platica la tía: "Cuando vendió mi papá el rancho *La Purísima*, nos fuimos a vivir con Don Luis. No le gustaba que co-

Devo dire che anche ragazzini dovevano aiutare nelle diverse attività. Dovevano, per esempio, andare a prendere il latte in un luogo vicino, in Galera Quemada, proprietà di Don Luciano Tres che regalava loro il latte. "Una volta sono andata con Amalia per il latte. Per andare si doveva guadare un ruscello. Al ritorno è venuto giù un acquazzone. Per questo motivo non abbiamo più potuto attraversare il ruscello che era cresciuto. Essendo così le cose, siamo andate per sentieri, dove c'era un ponticello largo 20 centimetri e lì siamo passate con le brocche di latte. Poi siamo tornate sulla strada giusta e siamo arrivate a casa a El Ocote tutte bagnate, quand'era quasi notte..."

Hanno iniziato a studiare nel Rincón. Su questo punto commenta: "Quando andavamo a scuola, nella casa di Pablo Debernardi, la zia Elisa ci metteva un rosario al collo e ci chiedeva di dire 100 requiem. Quando tornai a casa, la prima volta, le ho domandato se c'erano ancora

riéramos porque el camino estaba empedrado y podíamos lastimarnos. Iba yo corriendo y me tropecé. Don Luis estaba cortando naranjas y me gritó: ¡Ha, cabroncilla; corre más! Nunca se me olvidó; recuerdo que era una calle larga empedrada...".

"Después de estar una temporada en San Rafael Calería, papá compró el rancho *San Felipe*. Tenía 7 u 8 años cuando llegué al rancho; era sonámbula y me levantaba. En una ocasión prendí la lumbre, hice el café y se lo llevé a mi tía Elisa. Mamá oyó ruido y me llevó a dormir; al otro día me preguntó qué hacía en la cocina... yo no recordaba nada.... Quería tanto a mi tía Elisa, que cuando tenía un dulce se lo daba a ella. Cuando murió la tapé, le di un beso y corrí a avisarle a mamá que estaba lavando en el río....".

La tía Isabel rememora: "Ella nos enseñó todas las oraciones en Latín e Italiano. Una vez que el padre Camo fue a darle la unción de los enfermos, pues seguido se ponía muy mal, nos pidió que le rezáramos y le llamó mucho la atención que, siendo niños, rezáramos en otra lengua...".

"De 7 u 8 años trabajábamos cortando chile y lo pusimos en un costal, pero como estaba húmedo se escurrió. Teníamos que meter las manos en agua y era un ardor espantoso. Con el dinero que ganamos compramos 12 termos (plato y taza de porcelana)". Aunque éstos tienen más de 50 años, aún se conservan, ya que los han usado regularmente. Observa la tía Chabe que, a pesar de ser niños, anteponían sus gustos y compraban cosas útiles para la casa, en vez de juguetes para divertirse.

Un común denominador, en las familias venidas de Belluno, era la unión entre los hermanos. Dice la tía: "Recuerdo con mucho cariño la unión que siempre hubo entre los hermanos y mis papás". También el respeto que hasta en pequeños detalles infundía el nonno Vigilio. Por ejemplo: "Cuando le llevaban a mi papá el periódico de Peñuela, iba cerrado y sólo él lo abría". Sin embargo, recuerda la tía que nunca hubo por parte del nonno una reprimenda violenta: "mi

anime in purgatorio dopo tanto pregare..."

Tempo dopo, racconta la zia: "Quando mio padre ha venduto il rancho "La Purísima" siamo andati a vivere da Don Luis. Lì c'era una strada lastricata. Una volta, mentre Don Luis raccoglieva le arance, io sono uscita correndo precipitosamente e sono caduta tra le pietre. Al che lui mi ha sgridata: Birichina corri troppo veloce! Mai ho dimenticato la strada lunga lastricata...".

"Dopo essere rimasto a lungo a San Rafael Calería, il nonno comprò il Rancho "San Felipe". Avevo 7 o 8 anni ed ero sonnambula. Una volta mi sono alzata, sono andata in cucina, ho preparato il caffè e l'ho portato alla zia Elisa. Mamma ha sentito dei rumori, si è alzata e mi ha portata nuovamente a letto. Il giorno dopo mi ha chiesto cosa avevo fatto di notte, ma io non ricordavo niente..." "Volevo così bene alla zia Elisa che quando avevo una caramella gliela davo. Quando è morta, le ho dato un bacio e sono andata di corsa ad avvisare la mamma che stava lavando la biancheria al fiume".

La zia Isabella ricorda: "Lei ci ha insegnato tutte le preghiere in latino e in italiano. Quando il prete Camo è venuto a darle l'Estrema Unzione, ci ha chiesto di pregare e noi abbiamo cominciato a pregare in italiano, cosa che ha meravigliato il prete, perché parlavamo un'altra lingua, pur essendo bambini...".

"Abbiamo cominciato a lavorare quando avevamo 7 o 8 anni. Andavamo a raccogliere dei peperoncini piccanti che poi mettevamo in una sacca. Alla fine del lavoro, le mani bruciavano e dovevamo metterle nell'acqua per spegnere il calore. Con i soldi guadagnati, abbiamo comprato una dozzina di tazze e piatti di porcellana che ancora si conservano bene dopo più di 50 anni, anche se sono stati regolarmente usati". Dice la zia Chave che malgrado fossero bambini preferivano comprare cose per la casa invece di comprare dei giocattoli per divertirsi, rinunciando ai loro gusti.

La zia Chave ricorda con molto piacere che nelle famiglie venute da Belluno il denominatore

papá nunca nos puso la mano encima, pero siempre lo respetábamos”.

La tía Rita comenta de su hermana: “Es una santa ¡vaya! Es una mujer buena, siempre indulgente, tranquila y muy trabajadora, desde que estábamos en el rancho. Ella tenía catorce años cuando aprendió a coser e hizo el primer pantalón para mis hermanos, porque mi mamá trajo de Italia una maquinita de mano; le daba con la mano a la manigueta para coser. Estuvo un mes o dos con una prima aprendiendo a coser pantalones, y cuando llegó al rancho ya hizo el primer pantalón. Chabela me enseñó a hacer pantalones y cosíamos toda la ropa de mis hermanos: pantalones, camisas, ropa interior. Ahí no se mandaba a hacer nada; ahí lo hacíamos todo...”. (12)



Juan Limongi e Isabel De Gasperin.
11 Septiembre de 1948.
Giovanni Limongi ed Isabel De Gasperin.
11 Settembre 1948.

comune era l'unione tra i fratelli. Dice la zia: “Ricordo con piacere l'unione che sempre ci fu tra i fratelli e i miei genitori”. E questo anche nel rispetto per che nonno Vigilio insegnava per i piccoli dettagli. Per esempio, “Quando portavano a mio papà il giornale da Peñuela, lo apriva solo lui”. Eppure, ricorda la zia, che mai faceva dei rimproveri violenti: “Mio padre mai ci ha messo le mani addosso, eppure lo abbiamo sempre rispettato”.

La zia Rita dice di sua sorella: “È una santa. È una donna buona, sempre indulgente, tranquila e molto laboriosa. Fino da quando eravamo nel rancho, lei ha imparato a cucire e a quattordici anni ha fatto il primo pantalone per uno dei fratelli con una macchina che la mamma aveva portato dall'Italia. E' stata per un mese da una cugina che le ha insegnato a cucire e quando è tornata a casa ha fatto il primo pantalone. Anch'io ho imparato da lei e tra noi due si faceva tutta la roba, pantaloni, camicie e tutta la biancheria per la casa e per tutti noi...”. (12)



Isabel De Gasperin con sus hijos.
4 de Diciembre de 1952.
Isabella De Gasperin con suo figli.
4 Dicembre 1952.

(12) Vichique De Gasperin, Miguel Ángel.
Conversación con la señorita Rita De Gasperin. Peñuela, Ver. (México).
Agosto 1996. No publicada.

(12) Vichique De Gasperin, Michele Angelo.
Conversazione con la Signorina Rita De Gasperin. Peñuela, Ver.
(Messico).
Agosto 1996. Non pubblicata.